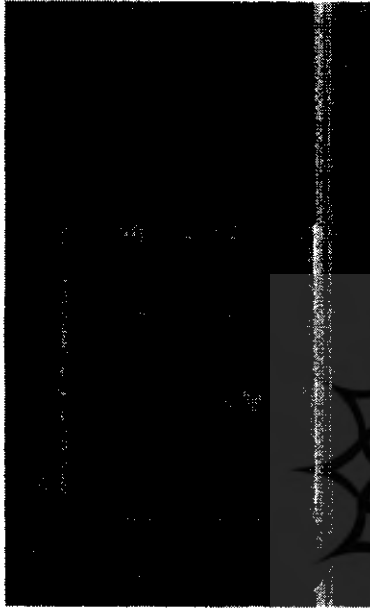


برای کارلیتوی مهربان



آشنایی با شاعر معاصر نیکاراگوئه
کارلوس خوسه گواداموس
(Carlos Jose Guadamuz 1945-)

در سال ۱۹۴۵ در ماناگوا یکی از شهرهای نیکاراگوئه به دنیا آمد. در گروه مبارزین ساندنیست‌ها فعالیت خودش را آغاز می‌کند و در یک درگیری دست گیر می‌شود و به زندان می‌افتد. سال‌ها در کنار مبارزین قوی دل و مشهور ساندنیست‌ها که برای آزادی کشورشان مبارزه می‌کردند مانند کامیلو اورتگا ساودرا، ادمون دپرس و سلیم شیله فعالیت سیاسی کرده است. در حال حاضر بعد از پیروز شدن مبارزین ساندنیست‌ها و بر سر کار آمدن آن‌ها مدیریت رادیو داخلی نیکاراگوئه را به عهده دارد.

شعرهای انتخاب شده از کتاب Y... Las casas quedaron Lleno de humos (و... خانه‌ها پر از دود ماندند) است. این کتاب در سال ۱۹۷۸ چاپ شده و بیش تر شعرهای آن در زندان مودلوتی پی تاپاسروده شده است.

اشکی...؟ (Juna Lagrima?)

نگذار بریزد

غلطان شود بر گونه ات

نه، گریه نکن

آرام گیر

اشکت را

به اراده ای قوی مبدل کن

از آغاز

که وجدان

در تو جان گرفت

شهامت

خشم

اراده

در بازوان منقبض تو

در دستان پرتوانت

که مستی گره کرده دارند

جای گرفت

زمان آن فرارسیده است

چه باشکوه است

دارند؟ می بازند

تو را خسته

ضعیف

و ناتوان کرده اند

آری ...

اما

دلیلی برای گریستن نیست.

زندان مودلوتی پی تاپا (نیکاراگوئه / ۱۹۷۳)

جعبه‌های مقوایی برای کارنیتوس (Una caja de carton para carlitos)

بزرگ نباشد

کوچک هم نباشد

درهم داشته باشد

زیاد هم عمیق نباشد

شکسته هم نباشد

برای کارلیتوی مهربان

باشرم و حیا می خواهم

برای گهواره نیست

نه جایی برای استراحت

نه جایی برای بازی

و نه جایی برای خواب

برای این است

آرزوهایم را

در آن بگذارم

درش را بپوشانم و

آن را بر خاک سپارم.

زندان مودلوتی پی تاپا (نیکاراگوئه / جولای ۱۹۷۳)

یک گل (Una Flor)

در سلول من

گلی روئیده است

در گوشه ای تنها دیدمش

مانند یک مجرم!

زمین سخت را

سیمان و سنگ را

شکافته بود

ممنوعیت

برایش معنایی نداشت

هیچ پرنده ای

در آن لانه نداشت

هیچ قطره بارانی

پرپرش نمی کرد

این چنین زاده شده بود

این چنین

بدون کمک کسی

سلول با او

دیگر زندان نیست

باغی است

باغی بایک گل

تنهای تنها

رُز زندانی من

گل سیاسی من .

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

زندان مودلوتی پی تاپا (نیکاراگوئه / هشتم جولای ۱۹۷۴)